

Septembre 2018

**N° 8**

# **BULLETIN MUNICIPAL**

*AUTOUR DU BASTBERG - UM DE BASCHBERRI*

BOUXWILLER



GRIESBACH-LE-  
BASTBERG



IMBSHEIM



RIEDHEIM



# SOMMAIRE

## VIE MUNICIPALE

- Mise en place d'un traitement magnétique du calcaire 4
- La déconnexion des fosses septiques 5
- Une ville plus sûre 5
- Création d'une zone de rencontre 5
- Finances : l'heure du bilan 2017 6
- Avis de recrutement : recensement de la population 9

## ENVIRONNEMENT

- Collecte des biodéchets 10-11
- Des trésors sous le tilleul de Goethe au Bastberg 12-13

## VIE SCOLAIRE

- Du côté de l'École maternelle de Bouxwiller 14
- Un dernier trimestre riche en culture pour le RPI 14
- Des nouvelles de l'École élémentaire de Bouxwiller 15
- Du côté du Collège du Bastberg 16
- Des innovations au Lycée professionnel Schattenmann 17

## VIE LOCALE

- Groupe Folklorique : 40 années d'existence ! 18-19
- Les brèves de la Communauté de communes HLPP 20-21
- Concert de printemps 21
- Un Marché plein de vie ! 21
- Découvrez le SRIB : Sports Réunis Ingwiller Bouxwiller 22
- Atoutgym : l'Amicale des séniors de Bouxwiller 22

## CULTURE

- *HanauerLandMarkt* : un beau week-end 23
- À Bouxwiller : découvrez l'Estafette 23
- De nombreux projets autour du bleu de Prusse 24-25
- La classe, l'œuvre ! 26
- Le Bastberg du bout des doigts 26
- Zoom sur... une planche de bois ! 27
- Exposition : « Dans la Forêt enchantée » 27
- Un nouveau souffle pour le Centre culturel 28
- Théâtre du Marché aux Grains 29
- Quand l'automne étonne ! 30

## L'AGENDA

p.31

### Ville de Bouxwiller

1 place du Château  
67330 BOUXWILLER

Tél. 03 88 70 70 16  
mairie@bouxwiller.eu  
www.bouxwiller.eu  
Facebook : mairiedebouxwiller67

Horaires d'ouverture :  
lundi, mercredi, jeudi 9h-12h et 14h-17h  
mardi 15h-18h  
vendredi 14h-17h

### Commune associée de Griesbach-le-Bastberg

46 rue de Bouxwiller  
67330 GRIESBACH-LE-BASTBERG

Tél. 03 88 70 04 86  
mairie@bouxwiller.eu  
www.bouxwiller.eu

Permanence :  
chaque mardi 17h à 18h

### Commune associée d'Imbsheim

49 rue Principale  
67330 IMBSHEIM

Tél. 03 88 70 72 01  
mairie@bouxwiller.eu  
www.bouxwiller.eu

Permanence :  
chaque lundi 14h à 18h

### Commune associée de Riedheim

50 rue de l'École  
67330 RIEDHEIM

Tél. 03 88 70 73 73  
mairie@bouxwiller.eu  
www.bouxwiller.eu

Permanence :  
chaque 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup>  
mercredi du mois 9h30 à 11h

Le bulletin municipal « Autour du Bastberg » vous est destiné. Que vous souhaitiez exprimer votre opinion sur un sujet de la vie locale ou nous soumettre une réflexion qui vous tient à cœur, n'hésitez pas à nous écrire.

- Photo de couverture : Marion Chérot / Sycoparc
- Responsables de la publication : Ruth Roth, Véronique Laporte, Alain Janus
- Mise en page : Aurélie Haberschill
- Imprimerie Veit - Septembre 2018
- Papier recyclé



Suivez-nous sur Facebook sur :  
**Mairie de Bouxwiller 67**

# LE MOT DU MAIRE



## Champions du monde !

Que l'on s'intéresse ou non au football, il faut bien reconnaître que la France vient de vivre, en ce 15 juillet 2018, un événement extraordinaire.

Un événement capable de faire descendre des foules innombrables dans les rues pour exprimer leur émotion, leur joie et leur fierté.

Une telle ferveur est trop rare pour qu'on l'ignore, même si, reconnaissons-le, ces manifestations de liesse collective sont parfois quelque peu excessives.

Il n'en reste pas moins qu'une bande de jeunes vient de faire exploser de joie tout un pays. Des jeunes dont la plupart, même s'ils sont nés en France, ont leurs racines familiales au Congo, au Mali, en Guinée, en Algérie, au Maroc, au Sénégal ou au Cameroun, pour n'en citer que quelques exemples.

Des jeunes qui sont, de ce fait, les symboles vivants d'une immigration bien vécue, d'une intégration réussie, d'une France unie.

Des jeunes qui ont su catalyser le besoin de communier de toute une nation en quête d'un immense bonheur à

partager. Pour tout cela, il faut les admirer et les remercier.

Mais il faudra aussi, et surtout, à longue échéance, une fois que l'excitation collective sera retombée, continuer à reconnaître comme enfants de la France tous ces fils d'immigrés, footballeurs ou non, qui ont envie de s'intégrer, de se sentir pleinement français et d'apporter, chacun selon ses moyens, leur contribution au développement et au rayonnement de la France.

Une France qui a été, est, et doit rester riche de sa diversité.

Alain JANUS

*« Cher collègue,  
Nous vous félicitons bien chaleureusement  
pour la victoire en Coupe du Monde de  
football. Meilleurs salutations de la ville  
jumelée »*

*Joachim Knoke*



*Bouquet tricolore offert par la Ville de Babenhausen !*



## MISE EN PLACE D'UN TRAITEMENT MAGNÉTIQUE DU CALCAIRE SUR LE FORAGE DE BOUXWILLER AU BASTBERG

Suite aux résultats obtenus sur le réseau de distribution d'eau potable à Imbsheim, Griesbach-le-Bastberg et Riedheim, le forage de Bouxwiller a été équipé en juillet 2018 avec le même système de traitement magnétique du calcaire qu'au forage de Griesbach-le-Bastberg.



### Synthèse des résultats de l'enquête effectuée sur l'efficacité du système de traitement du calcaire mis en place pour les communes d'Imbsheim, Griesbach et Riedheim

72 foyers ont répondu à cette enquête publiée en mars 2018. Parmi eux, 53% déclarent avoir un adoucisseur et 47% ne pas en avoir. Parmi ces derniers, 71% trouvent ce dispositif utile.

Au niveau des foyers équipés avec un adoucisseur, il n'y a pas plus de 50% d'entre eux qui trouvent ce traitement utile. En effet, étant donné que le traitement magnétique ne supprime pas le calcaire, à l'instar d'un adoucisseur, celui-ci reste dans l'eau. Avec un adoucisseur, on est habitué à ne plus avoir de calcaire dans l'eau. En coupant son adoucisseur, on se retrouve à nouveau avec plus de calcaire dans l'eau, ce qui pourrait laisser présager qu'il n'y a pas d'efficacité du traitement magnétique. Or, ce calcaire ne s'accroche plus et s'enlève facilement.

### Le process installé n'est pas un adoucisseur

Le traitement magnétique du calcaire installé au forage de Bouxwiller est le même que celui qui a été installé à Griesbach, mais en plus puissant. En effet, son rôle est de fragmenter le calcaire en particules 50 fois plus

petites afin de lui ôter sa capacité d'accrochage sur une surface. Après passage au travers de cet aimant surpuissant, il n'y a pas moins de calcaire dans l'eau. Néanmoins, en nettoyant une surface à l'aide d'une éponge par exemple, le calcaire doit partir facilement. Enfin, les nuisances les plus importantes du calcaire sont généralement constatées au niveau de l'eau chaude. Là également, le calcaire ne s'agglomérera plus dans les appareils électroménagers ou sur les résistances des chauffe-eau.

### Des résultats observés sur les résistances des ballons d'eau chaude sanitaire

Afin d'évaluer l'efficacité du traitement magnétique, un suivi de l'état d'entartement de 3 ballons d'eau chaude communaux a été effectué. À la Mairie-École de Griesbach-le-Bastberg, à la Mairie d'Imbsheim et à la Salle Polyvalente de Riedheim, des ballons d'eau chaude ont été démontés avant l'installation du traitement magnétique, puis en novembre 2017 et février 2018. Sur chacun de ces ballons il a été constaté que la résistance thermique était recouverte de calcaire avant l'installation du traitement magnétique, puis le calcaire s'enlevait progressivement comme l'attestent les photos ci-dessous :



15/11/2017



14/02/2018

Si vous possédez à l'heure actuelle un adoucisseur, le traitement mis en place au forage de Bouxwiller n'est pas incompatible avec celui-ci. Néanmoins, du fait du maintien du calcaire dans l'eau distribuée, vous pourriez avoir l'impression que le système est inefficace.

Il est également important de souligner que la présence du calcaire est importante dans l'eau que nous buvons, car il apporte des minéraux et notamment du calcium et du magnésium. Dans votre habitation, l'eau que vous buvez ne doit ainsi pas être adoucie et vous devriez disposer de robinets alimentés directement depuis votre branchement d'eau.

## LA DÉCONNEXION DES FOSSES SEPTIQUES



À l'automne 2018, des travaux de déconnexion de fosses septiques des logements des communes de Bouxwiller et Imbsheim vont être réalisés. Ces fosses septiques, toujours en activité, engendrent une pollution du milieu naturel. De plus, la commune de Bouxwiller est pénalisée du fait qu'une partie des eaux usées de ces habitations n'arrivent pas en station d'épuration.

Tout habitant, à partir du moment où un réseau d'assainissement a été posé devant son logement, a pour obligation d'effectuer les travaux de raccordement

de son branchement d'assainissement au réseau public sous un délai maximal de deux ans. La commune de Bouxwiller réalise les travaux de raccordement pour le compte des propriétaires et participe à hauteur de 50% du montant des travaux.

Si vous avez encore une fosse septique en activité, n'hésitez pas à contacter M. Jérôme Thien en Mairie de Bouxwiller (03 88 03 33 99 / j.thien@bouxwiller.eu) pour obtenir plus de renseignements et adhérer à ce programme.

## UNE VILLE PLUS SÛRE



Comment rendre la commune de Bouxwiller plus attractive ? Pour les élus, c'est à la fois un challenge et une réponse à leurs engagements. En décembre 2016, la Ville de Bouxwiller a choisi d'installer sept caméras de vidéoprotection dans la Grand'Rue.

Vols, dégradations, cambriolages, dépôts d'immondices : ce sont toutes les infractions et les troubles qui ont pu être constatés, et leurs auteurs traduits en justice. Après

l'installation de ces caméras, ce secteur est rapidement devenu plus calme, démontrant ainsi l'efficacité du dispositif.

Ce sont sept nouvelles caméras qui sont en cours d'installation autour de la place du Château, boulevard Guillaume Koch et rue de Babenhausen. La sécurité des bâtiments, des lieux publics, mais surtout de nos collégiens et lycéens, est ainsi renforcée. Avez-vous d'ailleurs remarqué la diminution des déjections canines dans les rues concernées ?

## CRÉATION D'UNE ZONE DE RENCONTRE : LA VOIRIE POUR TOUS DÈS OCTOBRE 2018

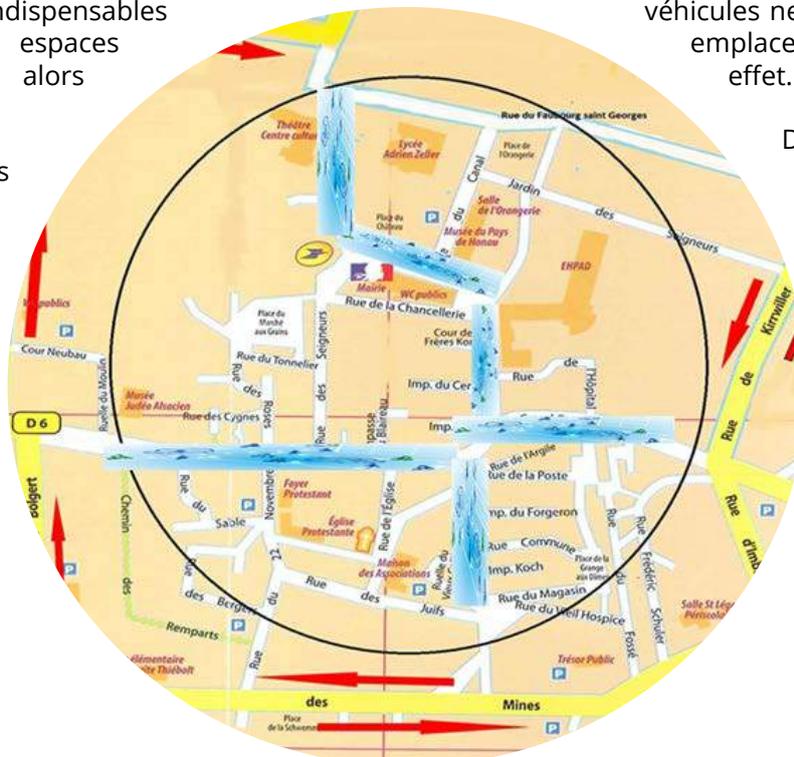


Dans l'espace public, la cohabitation des usagers est souvent délicate. Les élus ont donc choisi d'instaurer une zone de rencontre afin d'assurer les conditions de sécurité indispensables aux usagers. Les espaces concernés deviendront alors plus conviviaux.

Les deux rues commerçantes de Bouxwiller seront concernées par la mise en place de cette zone de rencontre.

La priorité sera donnée aux piétons, tout en maintenant la zone ouverte aux autres modes de circulation.

La vitesse des véhicules sera limitée à 20km/h, et pour les cyclistes, toutes les chaussées seront à double sens, sauf exception. Le stationnement des véhicules ne sera autorisé que sur les emplacements matérialisés à cet effet.



Dans la zone de rencontre, l'utilisateur le plus vulnérable est systématiquement prioritaire.



# VIE MUNICIPALE

## FINANCES : L'HEURE DU BILAN 2017 EST ARRIVÉE !

L'année écoulée se termine sur un résultat cumulé de 964 894 € en y incluant les dépenses et recettes d'investissement engagées, en hausse de plus de 300 000 € grâce notamment aux budgets annexes eau et assainissement en forte progression. Les « économies » au niveau du budget assainissement serviront de réserves pour les gros travaux de la station d'épuration programmés dans les prochaines années. Le résultat du budget principal de la ville est, quant à lui, quasiment stable.

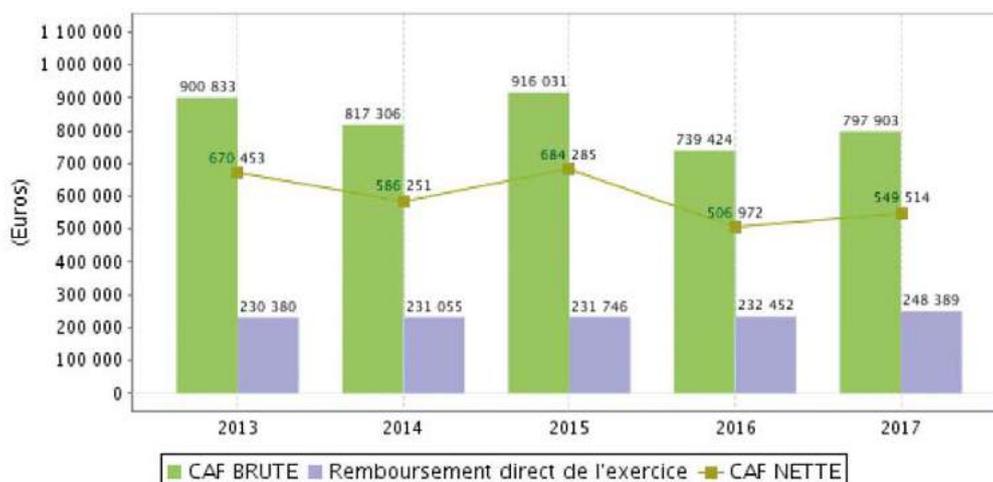
2017	BP	EAU	ASST	COTEAUX	ZI EST	
INVESTISSEMENT	-431 007,43 €	-116 827,81 €	18 170,60 €	-179 438,93 €	-79 284,56 €	TOTAL
FONCTIONNEMENT	1 002 533,36 €	45 813,99 €	592 482,89 €	0,00 €	0,00 €	
RESULTATS	571 525,93 €	-71 013,82 €	610 653,49 €	-179 438,93 €	-79 284,56 €	852 442,11 €
RESTES A REALISER	7 146,52 €	37 997,20 €	67 307,80 €	0,00 €	0,00 €	112 451,52 €
RESULTATS APRES RAR	578 672,45 €	-33 016,62 €	677 961,29 €	-179 438,93 €	-79 284,56 €	964 893,63 €

### Fonctionnement du budget principal

Comme annoncé avec raison dans le premier bulletin de 2017, la courbe de la capacité d'auto-financement (CAF) nette (recettes de fonctionnement diminuées des dépenses de fonctionnement et du remboursement en capital des emprunts) de la commune n'a réussi à se redresser que grâce à de formidables produits forestiers. En effet, alors que de 2011 à 2016, la commune vendait pour environ 80 000 € de bois par an, 2017 atteint un sommet avec une rentrée de près de 330 000 € ! Malheureusement, un tel rendement de nos forêts ne pourra être reproduit tous les ans.

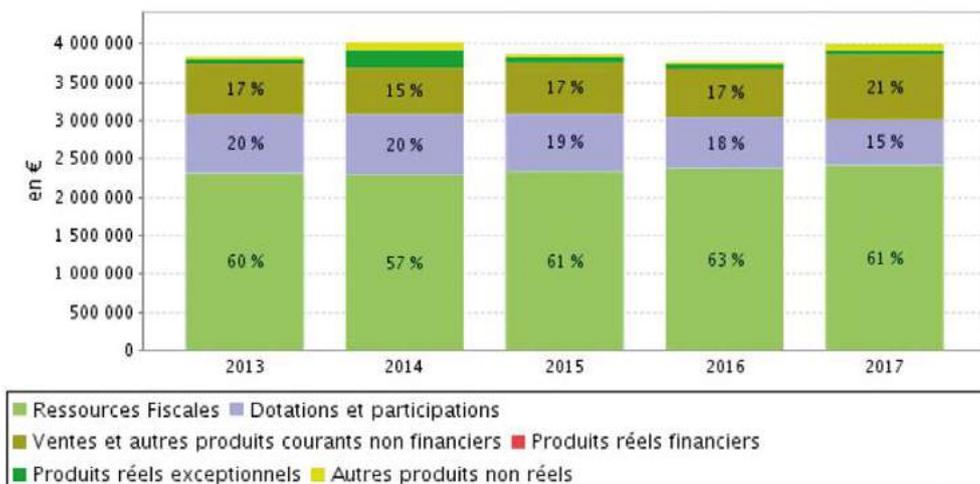
Le maintien d'une CAF nette correcte est vital pour la commune, car elle est le montant que la commune dégage d'un exercice comptable pour investir les années suivantes. Une CAF détériorée pénalise fortement l'investissement d'une commune. Tout un chacun doit en avoir conscience et œuvrer dans ce sens, tel est l'objectif pas toujours facile à atteindre.

### ÉVOLUTION DE LA CAF NETTE



Les recettes de fonctionnement sont cette année en forte hausse de plus de 5 % ! Comme expliqué plus haut, cela s'explique principalement par la hausse des produits forestiers et partiellement par l'augmentation des recettes fiscales, et ceci, comme promis, sans avoir augmenté les taux d'imposition cette année.

### STRUCTURE ET ÉVOLUTION DES RECETTES DE FONCTIONNEMENT



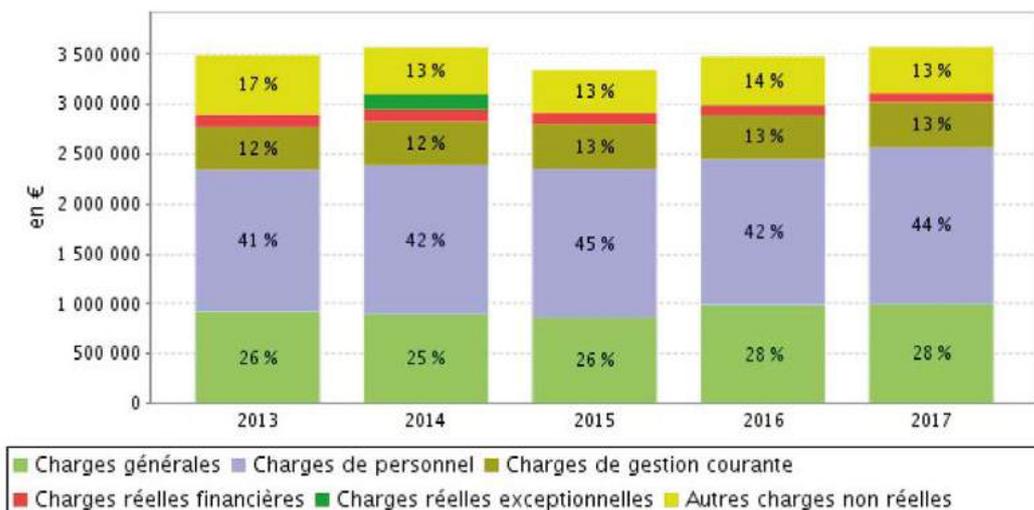
Le principal point noir au niveau des recettes, est la poursuite de la baisse des dotations de l'État qui impacte très négativement les finances des collectivités.

### ÉVOLUTION DE LA DGF (part forfaitaire)



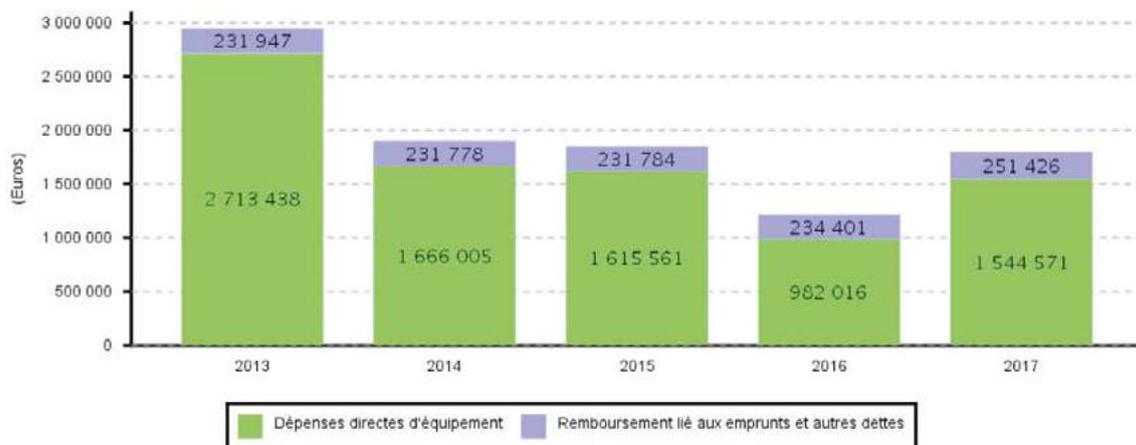
Parallèlement, les dépenses de fonctionnement ont progressé de 2,46 %, passant de 3 527 036 € à 3 613 952 €. Pour l'avenir, avec l'augmentation du prix du gaz, de l'électricité, des maintenances... des normes de plus en plus drastiques engendrant des coûts et de grosses difficultés à trouver des marges de manœuvre acceptées par une majorité, cette tendance haussière devrait malheureusement se poursuivre.

### STRUCTURE ET ÉVOLUTION DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT



# VIE MUNICIPALE

## ÉVOLUTION DES PRINCIPALES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT



### Investissement du budget principal

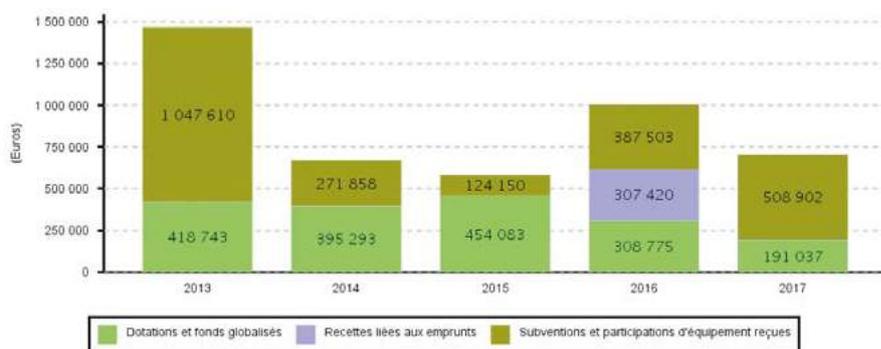
Après une année 2016 en retrait, 2017 voit les dépenses d'investissement repartir à la hausse à 1 544 571 €.

Les principales dépenses ont été la piste cyclable à Bouxwiller (280 000 €), la 2<sup>ème</sup> tranche de la rénovation de l'école élémentaire de Bouxwiller (230 000 €), l'aménagement de locaux pour professions de santé au 2 place du Château (155 000 €), diverses voiries (140 000 €) l'aire de jeu à Bouxwiller (131 000 €), la mise en place de la vidéoprotection (97 000 €), la rénovation de la mairie-école de Griesbach-le-Bastberg (67 000 €), le véhicule électrique de la police (40 000 € subventionné à hauteur de 30 000 €), la rénovation de l'école maternelle d'Imbsheim (28 000 €), la mise en place d'un auvent au stade d'Imbsheim (18 000 €).

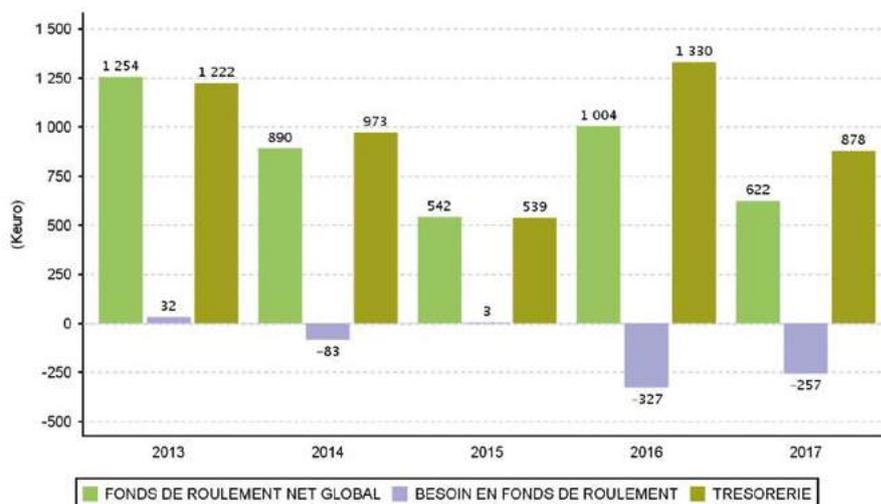
Ces investissements sont financés pour partie par diverses subventions et diverses dotations mais également par le fonds de roulement de la commune alimenté lui-même par la CAF nette.

Si le fonds de roulement s'élevait encore à 1 004 000 € en 2016, il n'est plus que de 622 000 € fin 2017.

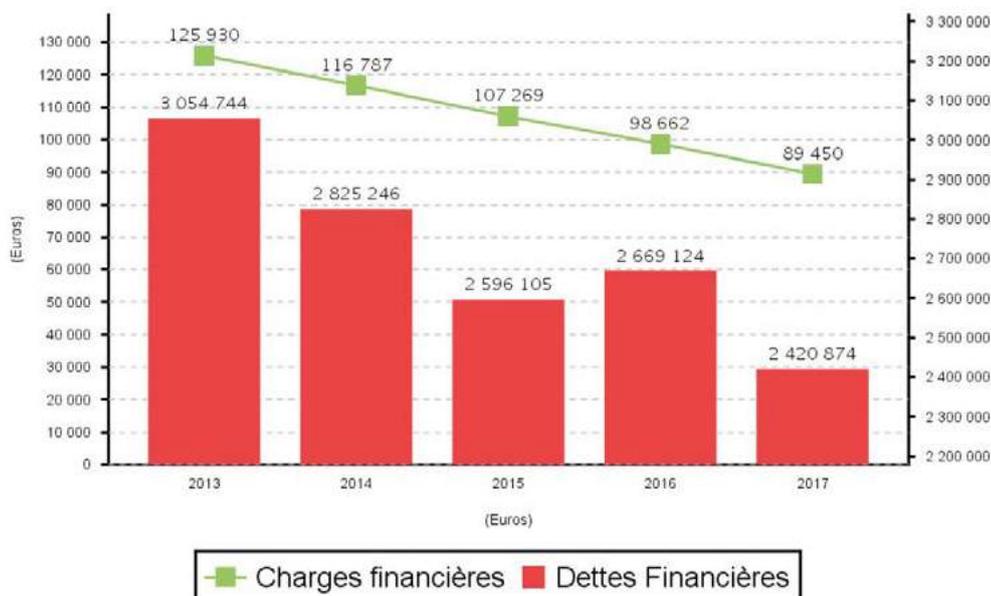
## ÉVOLUTION DES PRINCIPALES RECETTES D'INVESTISSEMENT



## ÉVOLUTION DES ÉLÉMENTS DU BILAN



## ÉVOLUTION DES DETTES ET DES CHARGES FINANCIÈRES



Un point positif sur la situation financière de la commune est la poursuite du désendettement, ce qui laisse une certaine marge de manœuvre pour l'avenir.

D'après mon analyse, la situation financière de la commune reste correcte mais se tend tout de même d'année en année. La hausse légère mais continue des dépenses de fonctionnement, la baisse continue et importante des dotations de l'État, le peu de pistes afin d'augmenter les recettes me font penser que la CAF nette va subir une nouvelle baisse en 2018.

Avec un budget d'investissement à la hauteur de nos finances, le fonds de roulement de la commune pourrait se maintenir à niveau. Si un projet d'envergure devait être décidé en cours d'année, il faudrait sans doute souscrire un nouvel emprunt.

Les principales dépenses d'investissement prévues au budget 2018 sont des travaux de chemins forestiers (186 000 €), l'extension de la vidéo-protection (82 000 €), des travaux d'éclairage public (74 000 €), des travaux au niveau du stade de foot de Bouxwiller (37 000 €) et le ravalement de façade d'un bâtiment communal (33 000 €).

La gestion financière d'une commune n'est pas chose aisée. De nombreux projets émergent, de belles idées voient le jour au fil du temps, mais malheureusement la réalité financière freine souvent les décisions. Cependant, cette réalité doit absolument être prise en compte dans nos réflexions, au risque d'hypothéquer l'avenir de Bouxwiller.

Ensemble, faisons les bons choix !

Daniel TOUSSAINT  
Adjoint au Maire



### AVIS DE RECRUTEMENT : RECENSEMENT DE LA POPULATION 2019

En 2014 avait été réalisé le recensement des habitants de Bouxwiller et de ses communes associées. Toutes les communes de moins de 10 000 habitants concernées en 2014 devront effectuer à nouveau cette enquête en 2019.

**La Ville de Bouxwiller  
recrute donc à cette occasion des agents recenseurs,  
qui seront chargés d'effectuer la collecte des données de  
recensement auprès de chaque foyer, sur la période  
du 17 janvier au 16 février 2019.**



Les personnes retenues devront être disponibles sur cette période, faire preuve de rigueur et de discrétion et devront participer à deux journées de formation préalable en janvier. Pour postuler, merci de prendre contact avec l'accueil de la Mairie au 03 88 70 70 16.

# ENVIRONNEMENT



## COLLECTE DES BIODÉCHETS : Depuis le 1<sup>er</sup> avril, notre commune est devenue site pilote

Dans une logique de réduction des déchets, le Smictom de la Région de Saverne met en place une collecte expérimentale d'un an pour les biodéchets dans notre commune. Mode d'emploi.

### 1 VOUS RECEVEZ GRACIEUSEMENT UN BIOSEAU !

📅 Entre janvier et avril 2018

Un agent du Smictom passe à votre domicile vous remettre votre bioseau et vous expliquer les consignes. Si vous êtes absent(e), un avis de passage vous permet de récupérer votre bioseau lors d'une des permanences prévues.



### 2 QUE METTRE DANS VOTRE BIOSEAU ?

📅 À partir du 1<sup>er</sup> avril 2018, pour une durée d'un an minimum

Presque tous les déchets alimentaires générés en cuisine, avant et après le repas, vont dans le bioseau :

#### Autorisés :



Les fruits et légumes (épluchures et périmés)



Les restes de repas (y compris viandes et poissons cuits en quantités résiduelles)



Les pains et céréales



Les bouquets de fleurs fanées



Les coquilles d'œufs



Le marc de café et les sachets de thé (en papier)

**Important : les consignes concernant les autres déchets restent inchangées.**

En cas de doute sur les consignes de tri et pour toute question :  
Smictom de la région de Saverne  
Tél. : 03 88 02 21 80  
smictom@smictomdesaverne.fr  
[www.smictomdesaverne.fr](http://www.smictomdesaverne.fr)

#### Interdits : tout ce qui n'est pas accepté ! Et en particulier...



Les os, viandes et poissons crus, coquillages et crustacés



Les huiles



Les emballages, films plastiques, capsules de café



Les laitages

### 3 VOUS VIDEZ VOTRE BIOSEAU DANS LE NOUVEAU CONTENEUR OU DANS VOTRE BAC À COMPOST



#### ■ Vous n'avez pas de composteur ?

De nouveaux conteneurs dans votre commune vous permettent de déposer vos biodéchets grâce à votre bioseau. Retrouvez leur localisation sur le site web du Smictom ou dans votre mairie. Les biodéchets collectés seront traités par lombricompostage localement, à Berstett (67), et seront valorisés en engrais par Urbiotop.

#### ■ Vous avez déjà un bac à compost ?

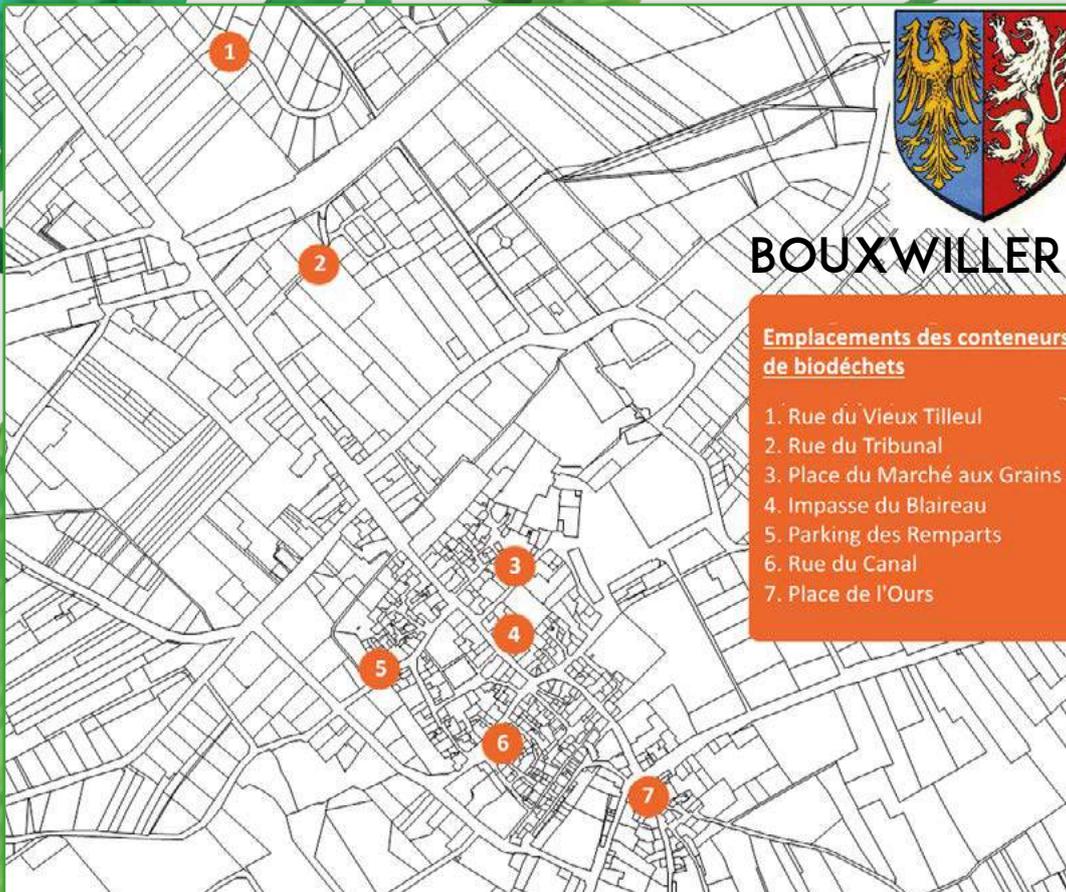
Le bioseau vous facilitera la tâche en cuisine ! Il n'y aura plus qu'à le vider dans votre composteur.

Retrouvez les conseils pour bien composter sur le site web du Smictom.

#### ■ Vous souhaitez vous équiper d'un composteur ?

Le Smictom vous propose des composteurs à tarifs préférentiels (25€ le bac de 320L et 35€ le bac de 637L), et peut vous rembourser jusqu'à 30€ pour l'achat d'un lombricomposteur, particulièrement adapté en appartement.





## SOUS LE TILLEUL DE GOETHE AU BASTBERG, DES TRÉSORS CACHÉS

Le Bastberg est un milieu naturel très particulier, formé par une colline calcaire aride démarquée du Piémont vosgien. Une végétation acclimatée à ces conditions très particulières peut s'y développer à condition qu'elle ne soit pas mise en concurrence avec d'autres espèces.

### Quand des milieux naturels sont en danger : l'intervention de l'homme est nécessaire

La fauche agricole et le pastoralisme ont traditionnellement permis d'avoir des paysages ouverts au Bastberg. Une fois cette pratique terminée, une autre végétation s'est installée sous la forme de buissons, d'arbres ou d'arbustes.

Les pelouses sèches, sur lesquelles poussent les orchidées, sont des milieux en voie de disparition. En 2010 la Commune de Bouxwiller, l'Office National des Forêts (ONF) et le Conservatoire des Sites Alsaciens (CSA) ont souhaité que la parcelle sous le Tilleul de Goethe soit rouverte afin de restaurer la pelouse sèche qui s'y trouve. Il n'y a pas qu'au sommet du Bastberg que se développent les orchidées !

En fauchant tardivement, en exportant l'herbe coupée et en maîtrisant le développement des haies, une autre végétation peut à nouveau s'installer, permettant un milieu plus favorable au redéploiement des orchidées. Cela permet également à d'autres populations, d'insectes, de papillons ou d'oiseaux, de s'installer dans ces milieux.

Certes, faucher tardivement ces espaces pourrait laisser penser qu'ils sont négligés. Toutefois, une telle pratique assure aux insectes un habitat, permet leur reproduction, et favorise la dissémination des graines des végétaux de ces pelouses.

### L'explosion d'orchidées tant attendue en 2018

Les travaux menés par le CSA depuis 2010 ont, cette année plus que les précédentes, apporté des résultats. En 2018, les orchidées ont été vues en nombre sur cet espace : *Ophrys abeille* (*Ophrys apifera*), *Ophrys bourdon* (*Ophrys fuciflora*), *Orchis militaire* (*Orchis militaris*), *Orchis bouc* (*Himantoglossum hircinum*),

et *Orchis pyramidal* (*Anacamptis pyramidalis*) s'y épanouissent. En septembre 2017, la *Gentiane ciliée*, espèce emblématique des pelouses sèches, a également été observée. Attention néanmoins, les populations d'orchidées pouvant varier, il n'est pas forcément garanti que leur présence soit autant marquée en 2019.

Le Bastberg est constitué d'une mosaïque d'habitats (vergers, prairies, pelouses sèches, haies, forêt...). Chacun de ces milieux a une fonction. Le redéploiement des pelouses sèches, orchestré depuis quelques années, ne se fait pas au détriment des autres espaces mais doit permettre de favoriser leur complémentarité.



Fauche tardive sur le Wasen



*Ophrys fuciflora*



Mante religieuse :  
espèce typique des milieux secs



## Prolongations

Si vous souhaitez mieux apprécier les oiseaux du Bastberg, une sortie « oiseaux » organisée par la Ligue de Protection des Oiseaux (LPO) et le Conservatoire des Sites Alsaciens (CSA) vous est proposée le dimanche 23 septembre 2018 de 9h à 12h. Rendez-vous sur le parking en haut de la rue du Bastberg.

Comme tous les ans, le CSA organise des chantiers nature. Celui du 22 septembre 2018 au Bastberg est annulé. Vous pourrez participer au

chantier d'entretien de la Réserve Naturelle Régionale du Bastberg, sur la partie sommitale, le 3 novembre prochain. Rendez-vous sur place à partir de 9h le matin ou 14h l'après-midi. D'avance merci pour votre participation !

## La plantation de nouveaux arbres fruitiers au Bastberg

Traditionnellement, le plateau du Wasen au Bastberg, entre la rue du Bastberg et la montée vers le sommet, abrite le verger communal. Quelques 300 arbres fruitiers haute-tige y ont été successivement plantés pour permettre un approvisionnement en pommes, poires, noix, quetsches, etc.

Depuis 2011, la commune de Bouxwiller poursuit une opération de remplacement de certains arbres morts, endommagés par le vent ou tout simplement en fin de vie. 30 nouveaux arbres ont été plantés cet hiver, ce qui porte à plus d'une centaine le nombre de plantations depuis 2011.

Les fruits récoltés sont à la disposition de chacun. Au détour d'une balade pour remplir son panier de noix, pour picorer des cerises, croquer une pomme, ou encore pour rêver à l'ombre d'un pommier...

Jérôme THIEN  
Agent de développement durable



*Bruant jaune*



*Pie-grièche écorcheur*



*Les nouveaux arbres fruitiers*



# VIE SCOLAIRE

## DU CÔTÉ DE L'ÉCOLE MATERNELLE DE BOUXWILLER

Le 8 juin, l'école maternelle a proposé son spectacle de fin d'année sur le thème « Voyage autour de la Terre ». Au travers de chants, de danses et d'une pièce musicale, les nombreux spectateurs ont visité l'Allemagne, la Chine, la Russie, les indiens d'Amérique, le Mexique...

La possibilité de se restaurer sur place et le beau temps ont permis à la fête de se prolonger en un moment convivial très réussi, merci à tous !

À la rentrée, M. Patrick Gass prend en charge la direction mais l'équipe enseignante reste inchangée :

M<sup>me</sup> Valérie Mischler - Petits / Moyens en salle 1

M<sup>me</sup> Nathalie Kempf - Petits / Grands en salle 2

M<sup>me</sup> Noëlle Haefle - Petits / Moyens en salle 3

Nathalie KEMPF



## UN DERNIER TRIMESTRE RICHE EN CULTURE POUR LE RPI

Ce trimestre encore, notre RPI a continué son voyage culturel avec des lieux plus ou moins proches de l'école.

Les maternelles ont eu l'occasion de visiter l'atelier du sculpteur M. Hattemer, à Imbsheim (*photo à gauche*), durant une matinée.

Les CP/CE1 se sont rendus à Strasbourg pour visiter le musée d'Art Moderne et Contemporain (*photo au centre*), tout comme l'avaient fait les plus petits et les plus grands avant eux.

Les CE1/CE2 et les CM1/CM2 sont quant à eux allés découvrir la cathédrale de Strasbourg (*photo à droite*).

Pour clôturer ce projet, toutes les classes du RPI sont allées assister au spectacle du cirque Gruss au mois de juin.

Élodie MEHL  
Directrice du RPI



## DES NOUVELLES DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE DE BOUXWILLER

### Classe de mer à l'île de Ré

Plus d'une quarantaine d'enfants de l'École élémentaire ont pris le bus très tôt un lundi matin (grève de la SNCF oblige) pour traverser toute la France, direction l'île de Ré. Un projet qui a tenu les enfants en haleine toute l'année scolaire !

Dès le premier soir, les enfants ont pu découvrir l'océan et pour certains c'était la première fois. C'était aussi la première fois que beaucoup d'enfants partaient seuls. Logés au centre « La Maison des enfants », ils ont pu découvrir les particularités de l'île, son pont, la ville fortifiée de Saint-Martin, le phare des baleines, les marais salants, Fort Boyard, l'île d'Aix... Mais également profiter du centre, de sa piscine et participer à la traditionnelle boum !

Un voyage qui restera longtemps gravé dans le registre des bons souvenirs de l'École élémentaire.

### Une coupe du monde à Bouxwiller

C'est désormais une tradition : tous les ans, fin juin, se déroule la coupe du monde du foot à Bouxwiller. C'est l'école de Bouxwiller, avec M. Gass en chef d'orchestre, qui organise une journée pour les écoles des environs.

Cette année, près de 200 élèves de CM1 et CM2 se sont retrouvés sur le terrain synthétique. Le fair-play y était exemplaire et la notion de gagne était laissée au vestiaire : l'important est de participer.

Les élèves de la section sports-études du collège ont arbitré les rencontres. M<sup>me</sup> Carole Eidmann, responsable de cette section, a offert un challenge, qui cette année a été remporté par l'équipe de Riedheim, qui représentait... le Brésil !

### Les grandes vacances de M. Jean-Marc Dudd

Après plus de trente années passées à Bouxwiller, Jean-Marc Dudd a fait valoir ses droits à la retraite. C'est lors du dernier conseil d'école, que M<sup>me</sup> Gataux et M. Toussaint, les délégués de la commune, lui ont remis le cadeau de la Ville, entouré de M<sup>mes</sup> Corblin et Meyer qui honoraient leur dernière réunion à l'école élémentaire.

Comme le dit la chanson d'Hugues Aufray : « *il en a vu défiler des gamins, qu'il a aimés tout au long de sa vie* » et le dernier jour de classe, c'est sûr, « *une larme va tomber sur sa main* ».



## DU CÔTÉ DU COLLÈGE DU BASTBERG

Comme prévu, certains élèves de 3<sup>ème</sup> sont partis à Paris le 14 mai 2018 pour découvrir l'Assemblée Nationale et le Sénat. La rédaction d'Ekokoline a décidé d'interviewer M. Schneider, professeur d'histoire-géographie qui a suivi ce projet de très près, afin d'en savoir plus sur cette inoubliable journée parisienne.

### Qui est à l'origine de ce projet ?

C'est M<sup>me</sup> Ott-Dollinger, professeur d'allemand et LCR au collège, qui a pris contact avec M. le Député Hetzel et M. le Sénateur Kern. Elle a correspondu avec la collaboratrice de M. Kern, M<sup>me</sup> Sore, et l'attachée parlementaire de M. Hetzel, M<sup>me</sup> Lozito, afin d'organiser cette sortie ambitieuse. Elle a eu cette idée en juillet 2017 et à partir de ce moment, elle a tout mis en place pour que cela se passe au mieux.

### Qui a financé ce projet ?

Nous avons démarché plus d'une centaine d'entreprises et nous avons été soutenus par une seule d'entre elles, la Gizeh, qui a fait un don de 500 €. La Mairie de Bouxwiller a aussi participé à hauteur de 500 €. La coopérative du collège et le collège également. J'en profite pour les remercier encore.

### Pourquoi emmener des 3<sup>ème</sup> à l'Assemblée Nationale et au Sénat ?

Cette sortie rentre dans le cadre d'un projet plus large, le projet Europe, là encore mis en place par M<sup>me</sup> Ott-Dollinger. Depuis 2009, les élèves visitent chaque année le Parlement Européen et le parc de l'Orangerie, dont les orangers proviennent de... Bouxwiller ! C'est donc une belle continuité de voir les institutions européennes puis de visiter ces deux institutions du patrimoine français.

### Comment avez-vous choisi les élèves ?

Certains ont été choisis par lettre de motivation, d'autres par tirage au sort. Deux élèves de SEGPA ont également participé.

### Quel a été le programme de la journée ?

Le 12 mai, je me suis rendu à Paris en éclaircur et j'ai fait le parcours qui était jalonné d'arrêts « questionnaire ». La place de l'Étoile, l'Arc de triomphe, la tombe du soldat inconnu, devant les statues de de Gaulle et de Clemenceau, la place de la Concorde. Je l'ai fait sous le soleil, c'était vraiment très agréable et le timing était bon.

Lundi 14 mai, sous une pluie battante, tout s'est fait plus vite et au lieu de faire des arrêts de 20 minutes devant des monuments, ils se sont réduits à 5 minutes. Heureusement, le Parlement a bien voulu nous accueillir presque une heure avant. Une chance car on ne rentre pas dans ces lieux comme dans un moulin. Les cartes d'identité avaient toutes été envoyées au préalable.

Nous avons déjeuné place Bourbon non sans soulagement de voir la pluie cesser, puis sommes partis en métro vers le Jardin du Luxembourg où les élèves ont eu un petit quartier libre. La visite du Sénat était programmée en début d'après-midi. Nous sommes repartis de Paris vers 16h30.



### Voudriez-vous refaire ce voyage ?

Oui bien sûr ! Maintenant les contacts sont pris et comme le comportement des élèves a été exemplaire, je pense que le collège du Bastberg sera le bienvenu.

### Quel souvenir voudriez-vous que les élèves gardent de cette sortie ?

Pour certains, c'était une première à Paris. J'aimerais qu'ils prennent conscience que Paris, notre capitale, est une ville magnifique chargée d'histoire. Si en plus, cette sortie suscitait des vocations comme s'engager dans le milieu associatif ou même envisager une carrière politique, j'en serais ravi !



### Quel est votre meilleur souvenir ?

Sans hésiter la bibliothèque de l'Assemblée nationale qui compte entre 700 000 et 1 million de livres et qui est la 2<sup>ème</sup> bibliothèque en France après la B.N.F. On peut la voir durant les Journées Européennes du Patrimoine.

### Un dernier mot ?

Je tiens à remercier chaleureusement M. Dietemann, M. Loye et notre Principal, M. Dal Cortivo, qui ont accompagné cette sortie. Et un merci tout spécial à M<sup>me</sup> Ott-Dollinger qui fait de grandes choses pour le collège.

Les journalistes d'Ekokoline (2017/18)  
et M. SCHNEIDER

## DES INNOVATIONS AU LYCÉE PROFESSIONNEL SCHATTENMANN

De multiples actions novatrices ont été proposées par l'équipe d'encadrement aux élèves du Lycée Schattenmann.

### Les fruits et légumes de saison en avant-première !

Le vendredi 15 juin 2018, Hanaufruit Magasin BIO de Bouxwiller a accueilli les élèves de CAP Services aux personnes et Vente en Espace Rural, dans le cadre d'une animation commerciale sur les fruits et légumes de saison. Hanaufruit est un magasin qui vend des fruits et légumes bio, des jus de fruits artisanaux, de l'épicerie, des vins d'Alsace, de la bière artisanale.

C'est un terrain d'apprentissage idéal pour ces lycéens et le partenariat existe depuis quelques années. Ce type de mise en situation professionnelle est très formateur pour les apprenants. Cette animation avait été largement préparée en amont, à travers une visite d'une exposition de fruits et légumes, des recherches documentaires, la rédaction de fiches de recettes et surtout l'étude des techniques commerciales. Tout au long de l'année, ces élèves étaient également en stage le vendredi au 8 à Huit et chez Hanaufruit.



### De « Hue dada » à « Au galop » !

Et voilà, le cycle de 10 séances d'équitation avec la classe de 4<sup>ème</sup> s'achève. La dernière séance s'est clôturée avec la remise des diplômes aux cavalières et cavaliers, au Centre Équestre de la Zorn !

Ce cycle était intégré à une vaste séquence interdisciplinaire menée

lors des cours généraux en classe. Quand ludique et pédagogique s'articulent autour d'un axe central, les résultats ne peuvent qu'être positifs. D'autant que les élèves de la classe de 4<sup>ème</sup> - 3<sup>ème</sup> Initiative, ont besoin de retrouver de la reconnaissance, après des parcours parfois difficiles, liés à leurs problématiques telles que la dyslexie. Un bel encouragement afin de poursuivre avec le Brevet des Collèges en année de 3<sup>ème</sup>.



### Un nouveau pôle des services

Les élèves de la classe de Seconde pro Services Aux Personnes et Aux Territoires ainsi que leurs enseignantes, ont consacré une journée à la préparation de l'événement « Table en fête », moment convivial réunissant parents, profs, maîtres de stage, autour d'animations et de buffets fort réussis, nous embarquant pour un tour d'Europe gastronomique ! À l'issue d'une présentation des actions menées tout au long de la formation, les élèves de 1<sup>ère</sup> se sont également vu remettre leurs diplômes de PSC1 et les *Mobility Pass Erasmus*, suite à leur stage à l'étranger.

Cette soirée fut aussi l'occasion d'inaugurer notre nouvelle et tant attendue salle de Travaux Pratiques (puériculture, entretien du linge, manutention des personnes...), en compagnie de tous les représentants officiels des instances partenaires qui se sont réjouis avec nous de la qualité de travail permise par ce pôle services. Et la directrice, Marie-Jeanne Nussbaum a pu annoncer

aux élèves que dès la rentrée 2018, une section européenne en anglais était ouverte en Bac pro – « See you soon » !

### Un regain de jouvence pour le Don du Sang à Bouxwiller !

Affluence exceptionnelle lors des actions de don du sang organisées en partenariat avec l'association Don du Sang de Bouxwiller. Peut-être ce record est-il attribuable au travail des élèves de CAP 1 et de 4<sup>ème</sup> qui ont concocté un menu spécial pour les donateurs. Celui-ci comportait un goulash hongrois, une salade d'agrumes ainsi que la galette des rois.

De même, un petit atelier d'origamis et de coloriage était proposé aux enfants accompagnant les parents donateurs. Puis se sont rajoutés lors de la deuxième journée d'action Don du sang, des bouchées à la reine et enfin un barbecue avec tarte au fromage en fin d'année. La logistique lors de cette action a été menée par des élèves de BAC 1. Ce fut un moment convivial et fort apprécié de tous ! Et pour clôturer l'année, une soirée tartes flambées au bénéfice du Don du sang a été organisée mardi 3 juillet dernier à l'extension du Lycée Schattenmann.



L'année dernière, le partenariat entre l'association des Donneurs de sang et le Lycée Schattenmann s'est très bien déroulé, les donateurs ont pu apprécier l'engagement des uns et des autres, les repas bien préparés et la qualité d'un service soigné. L'association a vu le nombre de ses donateurs augmenter pour se maintenir entre 70 à 80 personnes par collecte.

Véronique LAPORTE, Adjointe au Maire

# VIE LOCALE

## GRUPE FOLKLORIQUE DU PAYS DE HANAU DE BOUXWILLER : 40 ANNÉES D'EXISTENCE !



Salut Bisame,

Il était une fois, en 1978...

Nous sommes quatre jeunes du Groupe Folklorique du Pays de Hanau et nous avons pour mission de résumer en quelques lignes les 40 années de vie de notre groupe. Tâche difficile : il y a 40 ans nos parents ne nous envisageaient même pas ! Mais nous acceptons avec plaisir car nous sommes tombés dedans très jeunes. Pour quelles raisons ? Certains car les parents y étaient (et y sont toujours, n'est-ce pas Georgette ?), d'autres on se le demande.

Ce qui compte, c'est que nous sommes toujours là ! Le Groupe Folklorique du Pays de Hanau, c'est bien entendu la perpétuation des traditions alsaciennes : danses folkloriques, musiques et chants, confection des costumes...

Mais au-delà, c'est une grande famille de trois générations avec laquelle nous partons en voyage dans toute l'Europe et qui permet de nombreuses rencontres (et même plus, Sophie, Jeri quelque chose à rajouter ?).

Toutes nos péripéties nous laissent des souvenirs plein la tête : baignade dans l'eau glacée en compagnie des phoques (et des méduses) au nord de l'Écosse, le traditionnel « Maibaum » autrichien chez nos amis d'Ampass (quelques souvenirs à partager Aurel ?), les inondations nocturnes en Pologne (n'est-ce pas Bru ?), les coups de soleil sur les plages portugaises et bulgares (#écrevisses), cure de sauna en Finlande, coup de la panne dans le petit train en Forêt Noire...

Et, attachez vos ceintures, car nous franchirons les frontières de l'Europe et nous envolerons prochainement pour le Mexique !

Il ne reste qu'à vous dire que même s'ils en ont vu de toutes les couleurs, on n'est pas près de rendre nos tabliers.

s'Gilt !

Aurel (30 ans), Sophie (29 ans), Bru (30 ans) et Jeri (32 ans),  
danseurs depuis plus de 20 ans !



Photos de haut en bas :

Le groupe en 1978

Les musiciens (2018)

Georgette et Freddy, les seuls  
membres fondateurs toujours actifs

Une partie des enfants (2018)

Les adultes en prestation (2018)



Le folklore ! On  
c'est génial  
apprendre beaucoup  
de choses.  
Le culte  
des répétitions et  
ceux sont les  
animaux aussi.  
Anais

trop bien  
Fiona

Sautiller  
Pas-chassés  
Magalie

Je ressens de la  
joie, du bonheur et  
je m'amuse.  
Laura



« La danse m'a permis de  
prendre confiance en  
moi et de vaincre une  
partie de ma timidité.  
De plus je pense que  
certains moments vécus  
avec le groupe resteront  
gravés dans mon esprit à  
jamais.

Julie, 18 ans  
(7 ans à son arrivée)

« Tout a commencé petit lorsque nous sommes entrés dans le  
groupe l'un après l'autre quand nous étions à peine en âge de  
marcher. Les années se suivent mais ne se ressemblent pas  
dans ce groupe très actif. Les voyages dès le plus jeune âge  
permettent de souder le groupe. Ces souvenirs, personne  
d'autre ne pourra les imaginer et se les approprier tels que  
nous les avons vécus.

Sandra 25 ans, Fabien 21 ans et Margot 18 ans  
(à leur arrivée : 5 ans, 3 ans et 4 ans)

**40 ANS EN CHIFFRES**  
ce sont plus de :

- 1 200 représentations en France et à l'étranger
- 7 200 nuitées offertes en familles d'accueil
- 200 groupes accueillis à nos festivités
- 80 membres en costume dont 45 jeunes de - de 18 ans (en 2018)



Photos de haut en bas : Une partie des enfants (2018) / Tracy, 3 ans et demi, la plus jeune recrue de 2018 / Une partie des adultes  
Photos en bas, de gauche à droite : Les musiciens et la nouvelle chanteuse / Les enfants en prestation (2018)

## LES BRÈVES DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES



### PLUi du Pays de Hanau : fin de la phase de concertation

L'élaboration du Plan Local d'Urbanisme intercommunal du Pays de Hanau est entrée dans sa phase finale. Des réunions publiques ont été organisées afin de présenter les plans de zonage et le règlement du futur PLUi : réunion publique de présentation des grands principes mardi 15 mai à Ingwiller et six permanences d'informations avec étude des cas individuels notamment mercredi 23 mai à la Maison de l'intercommunalité à Bouxwiller. Les habitants ont ainsi pu consulter le plan de la commune de Bouxwiller et poser des questions aux élus et aux membres de l'équipe en charge de l'élaboration du PLUi. Plan et règlement seront validés en fin d'année. Une enquête publique sera ensuite organisée.

Les informations concernant le PLUi sont consultables sur le site : [www.cc.pays-de-hanau.com](http://www.cc.pays-de-hanau.com)  
Vous pouvez encore inscrire vos remarques et observations jusqu'à l'arrêt du document prévu fin d'année 2018 :  
>> dans les registres de concertations mis à disposition à votre mairie ou au siège de la Communauté de Communes,  
>> par courrier au siège de la Communauté de Communes,  
>> par mail : [concertation-hanau@hanau-lapetitepierre.alsace](mailto:concertation-hanau@hanau-lapetitepierre.alsace)

### Centre aquatique Hanautic

Comme chaque année, Hanautic a fermé pour raison technique durant le mois de juin. Cette période de fermeture permet au personnel de l'établissement de réaliser une désinfection complète du site ainsi que divers travaux : vidange des bassins, nettoyage des systèmes de filtration d'eau et d'air, contrôle des éclairages subaquatiques, remplacement des carreaux de carrelage cassés... Tout l'équipement a été nettoyé et vérifié de fond en comble afin de garantir un confort optimal aux baigneurs.



*Le chantier ne semble pas déranger les cigognes nichées à proximité immédiate.*



En septembre, reprise des activités : gym'douce, aquagym, aquajogging et aquabike. Viens fêter ton anniversaire à la piscine ! Formule anniversaire proposée pour les enfants. Goûter à apporter. Renseignements : 03 88 71 38 38

### Voirie : aménagement du boulevard Koch

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier, la Communauté de Communes exerce également la compétence voirie sur le périmètre de l'ancienne Communauté de Communes du Pays de Hanau. Dans ce cadre, elle a repris le dossier du réaménagement de la voirie boulevard Christophe-Guillaume Koch initié par la commune. Un vaste chantier qui comprend également l'enfouissement des réseaux de télécommunication, la rénovation des réseaux d'adduction en eau potable et des éclairages publics.

Afin d'améliorer le confort et la sécurité des usagers dans ce quartier très fréquenté par les 1500 élèves du collège et du lycée voisins, un périmètre partagé entre les automobilistes, les piétons et les cyclistes est en cours de réalisation.



L'objectif du projet d'aménagement de cet espace est de :

- ✓ Sécuriser les flux piétonniers et automobiles ;
- ✓ Accorder une place plus importante aux piétons ;
- ✓ Garantir la meilleure accessibilité des établissements scolaires et la fluidité du trafic ;
- ✓ Organiser le stationnement à proximité des établissements scolaires.

Les principaux éléments à retenir :

- ✓ L'adaptation de l'aménagement routier pour rouler à 30 km/h : la réduction de la largeur de la voirie à 6 mètres et la création d'un plateau de 115 mètres de long ;
- ✓ La sécurisation des traversées piétonnes : 3 grands passages piétons seront marqués au sol dont

un nouveau au sortir de la rue de Lichtenberg ;

- ✓ La création de places de parking de part et d'autre de la voirie et l'interdiction du stationnement sauvage ;
- ✓ L'aménagement du jardin Geyling jusqu'à la rue de Babenhausen avec la mise en place d'un sens unique et l'aménagement de places de stationnement le long de cette voirie ;
- ✓ La réfection de l'éclairage public, dans la continuité de ce qui a été réalisé en partie haute du boulevard Koch ;
- ✓ La création d'un rond-point au niveau de l'entrée de la place du Château, afin de sécuriser les demi-tours dans le secteur et l'insertion vers la place du Château ;
- ✓ Les rues de Lichtenberg et Jardin Geyling deviennent des zones de rencontre. L'objectif de ces zones

est de faciliter la cohabitation des piétons et des véhicules, Les piétons peuvent circuler sur la chaussée et ont la priorité sur les véhicules. Tous les véhicules peuvent y circuler (voiture, vélo...), sans excéder une vitesse de 20 km/h.



Maison de l'Intercommunalité  
10 route d'Obermodern - 67330 Bouxwiller  
Tél. : 03 88 71 31 79  
Mél : accueil@hanau-lapetitepierre.sasce  
Facebook : Communauté de Communes de  
Hanau-La Petite Pierre

## CONCERT DE PRINTEMPS

La Musique municipale de Bouxwiller, accompagnée de la Classe d'orchestre de l'École intercommunale de musique de Hanau-La Petite Pierre, a donné son concert de printemps le samedi 7 avril dernier. Comme à son habitude, cet orchestre nous a proposé, au milieu d'une salle comble, une prestation étonnante et originale tout en rythme.

Les musiciens de l'orchestre, qui étaient munis de chapeaux de marmiton, se sont transformés en chefs cuisiniers, le temps de la soirée, pour nous cuisiner de bien jolies mélodies avec, pour seuls ingrédients, des notes et du rythme !

Véronique LAPORTE  
Adjointe au Maire

## UN MARCHÉ PLEIN DE VIE !



Tous les mardis de 17h à 20h, le Marché des artisans producteurs prend vie sur la place de l'Orangerie à Bouxwiller. Certains artisans l'ont quitté, mais d'autres sont venus le renforcer afin de mieux satisfaire ses visiteurs.

Vous pouvez désormais trouver des pâtes italiennes, de la bière et de la limonade artisanales, ou encore des galettes de pommes de terre. Le choix des produits reste varié et remplir son panier demeure un plaisir.

L'ambiance y est vraiment conviviale : des tables et des chaises ont d'ailleurs été mises à disposition des visiteurs qui souhaiteraient déguster un petit

plat, savourer une bière fraîche, ou simplement profiter du bon air !

La fréquentation reste régulière et certains sont déjà devenus de fidèles clients. Alors n'hésitez pas à découvrir ce Marché et son ambiance chaleureuse, où vous pourrez dénicher le produit (ou l'idée) qu'il vous manquait pour réaliser votre repas.

Véronique LAPORTE  
Adjointe au Maire

Tous les mardis de 17h à 20h  
Sauf jours fériés  
Place de l'Orangerie, 67330 Bouxwiller

# VIE LOCALE

## DÉCOUVREZ LE SRIB : SPORTS RÉUNIS INGWILLER BOUXWILLER

Le SRIB propose à toutes personnes de 4 à 77 ans de pratiquer le handball ! Une initiation est proposée aux enfants de 4 à 9 ans sous forme de Baby Hand pour les tout-petits, et d'une École de Hand qui initie les jeunes à la compétition en participant à 3 ou 4 tournois pendant l'année. À partir de 9 ans, les jeunes peuvent ensuite intégrer une équipe qui participe à un championnat tout au long de l'année.

Les catégories d'âge pour l'année en cours se décomposent ainsi : Moins de 11 (nés après 2008), Moins de 13 (nés en 2006-2007), Moins de 15 (nés en 2004-2005) et Moins de 18 (nés en 2001-2002-2003), et Séniors (nés avant 2001). Les entraînements ont lieu à Ingwiller ou à Bouxwiller.

Parallèlement au côté sportif, le club organise depuis quelques années la brocante de Bouxwiller à la Pentecôte, ainsi que celle d'Ingwiller. Il participe aussi à des manifestations locales telles que le Marché de Noël à Bouxwiller. Pour la saison 2018/2019, les entraînements commenceront fin

août pour la plupart des équipes.

### 2017/2018 : une très belle saison pour le club de Handball

La saison a été particulièrement riche pour le club. En apothéose, le 10 juin, les Moins de 18 Filles remportent à domicile le titre de championnes du Grand Est. Dans un tournoi réunissant les championnes des trois anciennes régions, les joueuses entraînées par Claude Reimann ont su enflammer le gymnase Coubertin de Bouxwiller pour remporter des victoires éclatantes contre Metz (22-17) et Rosières Saint-Julien (Troyes) (20-13).

Après avoir gagné leur championnat dans le bassin Alsace pour la deuxième année consécutive, elles rajoutent une nouvelle ligne à leur palmarès en gagnant le premier titre régional Grand Est.

Chez les plus jeunes, la relève est assurée, car deux équipes ont terminé championnes du Bas-Rhin : les Moins de 11 Filles en Honneur Départemental et les Moins de 13 Filles en Promotion Départemental.

Christophe KILIAN

✉ srib.handball@laposte.net  
🌐 www.srib-handball.com



Les Moins de 18 Filles, de gauche à droite : Anaïs Fischbach, Eva Abah Edima, Sibylle Magnani, Mylène Dreger, Roseline Pracht, Louise Kilian, Margot Rustenholz, Marion Goetz, Justine Gunther, Élise Fantini, Clara Bauer, Claude Reimann, Léa Mey, Émilie Stutzmann, Marc Magnani

## ATOUTGYM : L'AMICALE DES SÉNIORS DE BOUXWILLER

L'Amicale comporte actuellement 21 membres et a un impact non négligeable sur la génération des « Aînés » de notre ville.

Le 13 février 2018, les élèves de la classe de CAP 1<sup>ère</sup> année du Lycée Schattenmann de Bouxwiller nous ont accueillis comme tous les ans pour une rencontre intergénérationnelle.

Après avoir participé à des jeux divers confectionnés entièrement par les élèves, nous avons dégusté des crêpes confectionnées, elles aussi, par les élèves. Voilà un moment de partage qui a été très apprécié ! Nous remercions les élèves ainsi que les professeurs

M<sup>me</sup> Schnoering et M. Manga, et attendons tous avec impatience la prochaine rencontre.

Nous avons également des rencontres jeux qui se déroulent le deuxième jeudi et le dernier vendredi de chaque mois de 13h45 à 17h à la Salle de la Sommellerie, 6 place du Château à Bouxwiller. La participation est de 1 € par joueur. Nous mettons également un grand nombre de livres à disposition de tous durant ces après-midi. Alors n'hésitez plus à rejoindre notre amicale !

Camille DILLMANN MULLER  
☎ 03 88 71 31 37



# CULTURE

## HANAUERLANDMARKT : UN BEAU WEEK-END POUR UNE AMITIÉ NAISSANTE

Au mois de novembre, le maire accueillait une délégation de la ville de Kehl (en langue allemande) par ces mots : « *Je me suis permis de dire « Chers Amis », bien que nous ne nous connaissions pas encore très bien, parce que je pense que notre Histoire commune, de Kehl et de Bouxwiller, a fait de nous deux cousines qui peuvent devenir de très bonnes amies* ».

Depuis lors et après avoir été séparés par l'Histoire, les deux pays de Hanau, l'alsacien et le badois, ont établi des contacts dans la perspective de faire à nouveau un bout de chemin ensemble sur la base de leur culture commune.

Il se trouve que nos « amis et cousins » du *Hanauerland* au pays de Bade organisent le deuxième « *HanauerLandMarkt* » (Marché du pays de Hanau) à Kehl les samedi 6 et dimanche 7 octobre sur la place du Marché de Kehl.

Les organisateurs en disent ceci : « *Après le succès de la première édition avec environ 70 000 visiteurs sur deux jours, nous voulons cette année encore satisfaire à la tendance des consommateurs et à leur désir d'appartenance et d'identité régionale. Il s'agit de plonger à nouveau dans l'atmosphère historique qui avait réuni les deux pays de Hanau sous la bannière des Lichtenberg et des Hanau-Lichtenberg, tout en y ajoutant des notes d'accents modernes.* »



De nombreux stands de produits locaux, fromages, charcutiers, pain, miel et bien d'autres comme des produits d'artisanat local y seront présentés. Les rues seront animées par toutes sortes d'activités : musique, danses traditionnelles, concerts, chants, démonstrations de métiers traditionnels, etc. Les stands de restauration proposeront également des plats typiques du pays de Hanau, cuisinés avec les produits locaux.

Conviés par les organisateurs à venir s'y produire, des commerçants, artistes et producteurs du Pays de Hanau alsacien seront également présents pour contribuer à la réussite de la Fête. En particulier une section de l'Harmonie de Bouxwiller et le Groupe Folklorique d'Obermodern. À noter que le Groupe Folklorique du Pays de Hanau de Bouxwiller aurait bien aimé y être également mais, ce week-end-là, il sera occupé à fêter ses 40 ans existence.

Bien entendu, tous les habitants de Bouxwiller et des communes voisines sont invités à participer à ce *HanauerLandMarkt* !

Éric CONSTANS

Retraité passionné par l'histoire du Pays de Hanau et du *Hanauerland*, il œuvre pour le rapprochement des deux territoires

Crédits photos © Marketing Kehl

## À BOUXWILLER, DÉCOUVREZ L'ESTAFETTE

Qu'avons-nous essayé de réaliser à l'Estafette ? C'est dans l'approche du singulier et dans le partage des regards et des gestes que nous transcendons la créativité : réaliser un tricot, fabriquer des bougies, coudre, modeler, prendre soin de l'autre, papoter, jouer de la musique, dessiner, improviser un spectacle, refaire le monde dans un espace que l'on pourrait nommer aussi "Kreativstubb".

Un partage de connaissances, de savoirs vernaculaires ou académiques, afin de créer une conscience de la portée poétique et esthétique du geste quotidien, et de développer du lien social sur le territoire. Lorsque vous lirez ces mots nous serons activement dans les préparatifs du festival « L'automne étonne » dont nous sommes également membres actifs.



Sylvie JAMING  
Gérante de l'estafette, 59 Grand'Rue, 67330 Bouxwiller

## DE NOMBREUX PROJETS AUTOUR DU BLEU DE PRUSSE



Le bleu de Prusse a été fabriqué à Bouxwiller au courant du 19<sup>ème</sup> et jusqu'au début du 20<sup>ème</sup> siècle, marquant ainsi l'histoire de la ville. Ce bleu est également appelé bleu de Berlin ou bleu de Bouxwiller. Il était principalement destiné à la teinture de la soie, du coton et de la laine. Il entraînait également dans la composition d'encre et servait dans l'industrie automobile et dans l'impression du papier peint. L'appellation « bleu de Hanau », « *Hanauerblau* » est quant à elle erronée. Ce pigment n'a pas été utilisé dans les enduits pour les façades car il est instable au contact de la chaux.

L'expression de « Bleu de Hanau » est apparue dans les années 1990 dans le prolongement de ce mouvement né 20 ans auparavant, lorsque l'architecture rurale suscita l'attention d'un large public, un intérêt relayé par la presse et appuyé par les pouvoirs publics – pensons au succès rencontré par l'écomusée d'Ungersheim.

Dans le Nord de l'Alsace on fit la relation entre l'usage quasi-général de colorer les façades des fermes en bleu avec la production de bleu de Prusse à Bouxwiller. Un rapprochement superficiel, car c'était oublier que le bleu se

retrouve dans bien d'autres coins de l'Alsace, et que le bleu de Prusse ne se dissout pas dans l'eau et est incompatible avec le lait de chaux avec lequel on badigeonnait les façades. Le bleu de Prusse n'était pas non plus utilisé pour donner au linge blanc un éclat azuré. Le produit utilisé était fabriqué dans des usines spécialisées selon un tout autre procédé.

Autre mise au point : le bleu de Prusse n'était pas fabriqué à partir de roches extraites des mines. Celles-ci ne produisaient que du lignite et ce n'est pas avec lui qu'on fabriquait le colorant. Il était issu

d'un procédé chimique à base de déchets animaux et, à la fin, de résidus d'usines à gaz.

À Bouxwiller même, on ne trouve nulle trace de bleu dans les restes de badigeon ancien. Est-ce que c'est parce que l'on se trouve en milieu urbain ? Et pourtant une présence aussi massive d'un colorant bleu aurait dû inciter au moins quelques-uns à en faire usage, si, justement, cela avait été possible techniquement.

Robert BITTENDIEBEL  
Président de l'Association des Amis  
du Musée du Pays de Hanau



Ci-dessus : le bleu de Bouxwiller  
À droite : des résidus de bleu  
retrouvés au Kohleberri



## Exposition « IN SITU, Le bleu de Prusse »

L'association « À nos arts », sous la houlette de Serge Wittmann, organise en partenariat avec la commune de Bouxwiller et avec le soutien de la Drac et du département, une action artistique au cœur de la ville afin de rappeler aux habitants de Bouxwiller et du Pays de Hanau ce pan d'histoire de la ville.

L'action consiste en une exposition « IN SITU » sur le thème du bleu de Prusse. Cinq artistes professionnels sont invités à réaliser des installations\* artistiques en lien avec le thème et qui prendront place en différents lieux, rues et places de la ville.

La mise en place des installations débutera le 15 septembre 2018. L'exposition sera visible du 30 septembre au 15 novembre 2018 dans les rues de Bouxwiller. Le vernissage aura lieu à la Salle de l'Orangerie le 30 septembre à 11h dans le cadre du Festival « L'automne étonne ».

*\*Installation : C'est une forme d'expression artistique assez récente. L'installation est généralement un agencement d'objets et d'éléments indépendants les uns des autres, mais constituant un tout. Proche de la sculpture ou de l'architecture, l'installation peut être in situ, c'est à dire construite en relation avec un espace architectural ou naturel. L'œuvre devra s'adapter à un lieu donné, qu'il soit un espace intérieur ou extérieur.*

## Le mobilier urbain de Bouxwiller fait peau neuve

Les élèves de l'option arts plastiques du Lycée Adrien Zeller seront eux aussi de la partie et travailleront dès la rentrée prochaine sur le projet artistique « Peau neuve pour le mobilier urbain de Bouxwiller » en lien avec le thème du Bleu de Prusse.

Le projet consistera à habiller du mobilier urbain par des motifs ou *patterns* de bleu de Prusse. Les *patterns* seront inspirés des motifs que l'on retrouve dans les collections du Musée du Pays de Hanau. Les jeunes pourront s'inspirer librement des meubles polychromes, des tissus voire des armoiries pour concevoir leurs propres motifs.



L'interprétation de ces motifs sera le fruit du travail de création encadré par M. Serge Wittmann, artiste plasticien.

À noter que des visites guidées seront proposées au public durant le festival « L'automne étonne » et aux élèves des institutions scolaires.

Attendez-vous donc, en automne prochain, à tomber sur des curiosités de couleurs bleues dispersées aux quatre coins de la ville !

Serge WITTMANN,  
Artiste plasticien

### Le saviez-vous ?

L'éclairage du Musée du Pays de Hanau fait référence au bleu de Bouxwiller. Des lumières bleues sont visibles dans la chapelle du Musée, mais également sur le toit du bâtiment. N'hésitez pas à venir y jeter un oeil pendant la nuit !



Crédits photos © Musée du Pays de Hanau - F. Harster - K. Faby - M. Chérot

## LA CLASSE, L'ŒUVRE !



Chaque année, le Musée du Pays de Hanau ouvre ses portes durant la Nuit des musées et les visiteurs peuvent, gratuitement, découvrir le lieu et profiter des animations prévues pour l'occasion.

Dans le cadre de l'opération « La classe, l'œuvre ! », initiée par les Ministères chargés de la culture et de l'éducation, les élèves de moyenne section de l'École maternelle de Bouxwiller et les élèves de CE2 et de CM1 de l'École élémentaire de Weyersheim sont venus au Musée pour étudier un tableau pas comme les autres de par l'originalité de son sujet.



Ce sont 68 élèves au total qui ont découvert tous les secrets de *La Foire aux servantes*, cette œuvre phare du musée. Chaque école a ensuite réalisé une installation artistique et pédagogique qui a été présentée lors de la Nuit des musées.

« À vos yeux, à vos oreilles ! » est le nom de l'installation des élèves de Weyersheim. Ils ont fait appel à leur imagination et ont enregistré leur voix pour parler de l'architecture et donner vie aux domestiques et aux patrons représentés sur le tableau. Les dialogues, écrits en classe par les enfants, ont donné le sourire aux visiteurs et surtout aux parents qui ont pu découvrir *La Foire aux servantes* sous un autre angle.

Quant aux élèves de Bouxwiller, ils ont réinterprété, avec beaucoup de talent, les maisons à colombages présentes sur le tableau. Ils ont ainsi reproduit, en peinture, les



plus belles façades du centre-ville de Bouxwiller. Certaines de ces maisons avaient inspiré le peintre Charles François Marchal. Les travaux de la classe ont été exposés au musée accompagnés de paroles d'enfants, faisant part du ressenti ou des observations de chaque élève.

Bravo aux enfants pour leur regard original et inspiré sur les collections du Musée !

Mélanie LE HIR  
Chargée de pédagogie

## LE BASTBERG DU BOUT DES DOIGTS



Un beau projet, réunissant le Musée, l'artiste Delphine Freiss et l'APH<sup>1</sup> des Vosges du Nord, a eu la chance d'être sélectionné par l'association Tôt ou t'Art.

Grâce à son aide financière, un petit groupe de douze personnes en situation de handicap mental s'est rendu au Musée, chaque semaine pendant deux mois, afin de découvrir la colline du Bastberg.

Après avoir appréhendé le site lors d'une visite guidée, ils ont pu découvrir les collections du musée et créer une grande fresque collaborative en laine feutrée, dans le cadre d'ateliers menés par Delphine Freiss. Leur œuvre autour de la flore du Bastberg sera exposée au musée du 4 octobre au 4 novembre, dans le cadre de la programmation « Éveil des Sens ».

Ce projet collectif a permis d'ouvrir un peu plus le Musée aux personnes en situation de handicap et de créer une dynamique de groupe grâce à ces rendez-vous hebdomadaires pleins de bonne humeur.

N'hésitez pas à venir découvrir leur travail. Les intéressés peuvent aussi s'inscrire à l'atelier d'expression corporelle de Delphine Freiss qui a lieu le 4 octobre à 10h, à l'occasion de l'inauguration de la fresque.

Mélanie LE HIR  
Chargée de pédagogie

<sup>1</sup> APH : Association œuvrant pour les Personnes en situation de Handicap

Suspendu à hauteur des poutres de la chapelle, le linteau, exposé dans l'espace historique du Musée du Pays de Hanau, se fait discret. Peu de visiteurs pensent à lever la tête pour le contempler, pourtant, du long de ses 3 m 83, il est un précieux témoin de l'histoire de Bouxwiller.

Cette longue planche de bois proviendrait, selon la tradition, de la porte de Lichtenberg, dite *Obertor*. Mentionnée à partir du 15<sup>ème</sup> siècle, l'*Obertor* était située en haut de la Grand'Rue (près de l'actuel n°58) et permettait de contrôler le passage en direction d'Ingwiller.

Vous avez peut-être déjà remarqué, en faisant vos emplettes, le changement de couleur des pavés au sol, indiquant l'ancien emplacement de la porte ?

La porte était surmontée d'un toit pyramidal avec un clocher. Jusqu'au 17<sup>ème</sup> siècle, ce dernier abritait la cloche qui sonnait le couvre-feu de 22h, heure à laquelle les remparts de la ville se fermaient. Par la suite, une nouvelle cloche installée permettait de sonner l'alerte en cas d'incendie.



Vue de la Grand'Rue avec l'Obertor, estampe de Ch. Hancké, 19<sup>ème</sup> siècle.

La planche, conservée au Musée, porte une inscription gravée en lettres gothiques :

« *So Gott die Stadt nicht selbst bewacht, so ist umsonst der Wechter Wacht, Gott allein die Ehr, der sey unser aller Schutz Herr.* »

« Si Dieu ne veille pas lui-même sur la ville, le rôle des gardiens est inutile, à Dieu seul la gloire, il est notre protecteur à tous. »

Cet objet est la seule chose qui nous reste de cette porte, détruite en 1835, car jugée insalubre et inutile par le Conseil municipal de l'époque. S'ils avaient su à quel point le charme du Moyen Âge aurait pu être valorisé aujourd'hui dans notre jolie ville !

Anne-Laure NYARI  
Directrice du Musée



Le linteau de l'Obertor



MUSÉE DU PAYS DE HANAU

**EXPO** à Bouxwiller  
du 12 septembre  
au 04 novembre 2018

**DANS  
LA FORÊT  
ENCHANTÉE**

Peintures, gravures, dessins  
de Pierre Gangloff

**ENTRÉE LIBRE**  
Du mercredi au dimanche de 14h à 18h  
3 place du Château 67330 BOUXWILLER  
Tel. : 03 88 00 38 39  
www.museedupaysdehanau.eu



## EXPOSITION : DANS LA FORÊT ENCHANTÉE

Du 12 septembre au 4 novembre 2018, cette exposition propose des peintures, gravures et dessins de Pierre Gangloff.

S'inspirant des œuvres du Musée, Pierre Gangloff nous propose ses interprétations colorées. Entre mythes et réalité, ses œuvres invitent avant tout à la rêverie. L'acier, la peinture, le pastel et le fusain proposent un nouveau regard sur les collections du Musée.

Les trois tableaux, peints à Rome, au 17<sup>ème</sup> siècle, et aujourd'hui exposés au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville, ont nourri son récit. Au sein de l'exposition temporaire, il propose ainsi sa propre vision du poème épique illustré par ces tableaux.

Exposition en entrée libre aux horaires d'ouverture du Musée  
Pour le parcours dans les collections permanentes : tarif entrée du Musée

## UN NOUVEAU SOUFFLE POUR LE CENTRE CULTUREL

La saison 2017/2018 du Centre Culturel a été marquée par des restructurations importantes : renouvellement du Comité, avec un nouveau Président, Bernard Christ, le remplacement au secrétariat de M<sup>me</sup> Simone Lang, partie à la retraite, par Séverine Ackermann.

Le Centre Culturel est plus que jamais un rouage essentiel dans le tissu associatif de Bouxwiller. Partie prenante dans de nombreuses manifestations (Marché de Noël, Marché de Printemps, etc.), il propose également une programmation qui lui est propre : expositions, concerts de la Saison Musicale de Hanau-La Petite Pierre, cinéma...

Malgré les contraintes liées à l'occupation de la salle par la cantine scolaire, le Centre Culturel a proposé cette année de nombreux événements. Parmi les innovations, signalons la renaissance d'une troupe de Théâtre Alsacien, ainsi que la première journée du livre jeunesse.

Cette journée a été un succès, elle a été ponctuée de deux événements musicaux pour tout-petits proposés par la Saison Musicale de Hanau-La Petite Pierre, et de nombreux moments de lecture par les Amis de la Bibliothèque d'Imbsheim.



Parallèlement à ces moments d'écoute et de calme, les enfants ont pu participer à des ateliers de bricolage mis en place par quelques bénévoles, et avec l'Estafette, à des activités de graphisme et d'illustration. Le Service Animation Jeunesse était également de la partie.

La librairie Lilébul et les Éditions NLA Création ont proposé des livres

jeunesse. Entre dédicaces et petite restauration, parents et enfants ont pu aller à la rencontre des auteurs et des illustrateurs.



Pour clore la journée, les élèves de la classe de CM2 de l'École élémentaire de Bouxwiller ont présenté « Le petit chaperon rouge au bal du château des rêves perdus », projet qui a pu voir le jour grâce au concours de l'ACMISA, au soutien de la Mairie de Bouxwiller et à la contribution originale d'Anne Chabert, marionnettiste.

La saison 2018/2019 s'annonce, elle aussi, riche en événements !

L'équipe du Centre Culturel

## Exposition d'art



La conversation © Elham Etemadi

La XXIX<sup>ème</sup> Rencontre d'Art de Bouxwiller s'est déroulée du 18 mars au 2 avril dernier dans la grande salle de l'Orangerie.

La nouvelle équipe du Centre Culturel a eu à cœur de réunir des artistes des environs, bien connus des Bouxwillerois, mais aussi des amateurs exposant pour la première fois, ainsi que des étudiants en Arts Plastiques strasbourgeois déjà reconnus. Bahdgé, Elham

Etemadi, Sima Jahangirian, M. Reza Kabirnia, Sonia Ott, Fabio Secco, Christophe Thomas, Carole Wey et Haleh Zahedi ont ainsi pu proposer leurs œuvres au regard d'un public fidèle. Les animations organisées pour la jeunesse, activités ludiques et visites commentées pour des classes, ont aussi connu un beau succès.

## Orchestre Philharmonique de Strasbourg : des concerts à tarifs réduits !

Pour sa nouvelle saison, l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg propose un abonnement « Parcours-Bus » pour quatre concerts. Cette nouvelle formule attrayante comporte les déplacements en bus et les places pour les concerts au Palais de la Musique et des Congrès à Strasbourg. Pour Bouxwiller, les départs en bus sont prévus à 18h45 du Collège ou du restaurant Le Tilleul. En réservant vos places directement auprès du Centre Culturel, vous bénéficierez de tarifs réduits allant de -20 % à -50 % !

L'OPS compte parmi les meilleures formations symphoniques en France, et chacun de leurs concerts est une expérience inoubliable. Chostakowitch sera particulièrement mis à l'honneur cette saison. Deux des concerts s'inscrivent dans le cycle, mais il y aura également une soirée Mozart, une soirée Debussy-Ravel-Schönberg avec un chef invité remarquable : Peter Flor.

Renseignements et réservations auprès du Centre Culturel au 03 88 70 92 90

Le détail du programme est disponible sur le site internet de l'OPS : [www.philharmonique-strasbourg.com/parcours.php](http://www.philharmonique-strasbourg.com/parcours.php)

## THÉÂTRE DU MARCHÉ AUX GRAINS

La saison 2017-2018 a été une réussite. L'association a accueilli 44 fois les habitants du territoire et d'ailleurs au théâtre Christiane Stroë à Bouxwiller, pour 25 propositions différentes : spectacles professionnels, aboutis ou en cours de fabrication, restitutions des travaux menés avec les enfants, les jeunes et les adultes amateurs, balades en danses et en théâtres, le festival Kuckuck. Plus de 2 500 personnes sont venues et revenues à Bouxwiller, et bien plus encore avec les présentations d'ateliers à Saverne, Hochfelden, Bischwiller, Obernai... Enfin la saison s'est conclue dans la fête avec la célébration des 40 ans de l'association !

Pour cette nouvelle saison, danse, théâtre, musiques actuelles, films documentaires sont encore au rendez-vous. Construite autour des artistes qui viennent en résidence pour créer leurs spectacles, de la compagnie partenaire KiloHertz, et de deux temps fort, le festival Kuckuck et les manifestations intitulées 40&+, cette saison est l'occasion de découvrir des artistes de tous horizons.

Le Théâtre du Marché aux Grains propose aussi cette saison deux projets participatifs, avec le chorégraphe rennais Simon Queven. Deux occasions de découvrir la danse, mais aussi de raconter le vivre ensemble. C'est d'ailleurs un de ces projets, « La Vague », qui lancera la saison, dans le cadre du festival L'automne étonne : 36 participants danseront sous la direction de

Simon cette danse chorale d'un chorégraphe allemand du début du siècle dernier, à Bouxwiller et dans d'autres lieux du territoire.

CoESIONI, autre projet de rencontre, entre jeunes danseurs italiens et français, porté par les chorégraphes Vidal Bini et Ezio Schiavulli, a lieu à Bouxwiller cette année encore.



CoESIONI © I. Goll

**40&+**, c'est le nom donné aux rendez-vous qui ponctueront cette saison, pour explorer l'histoire du Théâtre du Marché aux Grains au travers du territoire qui l'accueille depuis bien longtemps, des personnes qui ont partagé cette aventure, des spectacles qui ont été créés.

**40&+** parce qu'il ne s'agit pas seulement de revisiter le passé, mais aussi d'examiner le présent, et de s'engager dans le futur. Comment continuer cette aventure artistique dans un monde qui bouge, remue, se transforme ? Peut-être en bougeant, en remuant, et en se transformant plus encore !

Le festival Kuckuck revient lui aussi cette saison, pour une troisième édition, et présente à nouveau des formes hybrides, musicales, cinématographiques, dansantes dans une atmosphère conviviale.



Le festival continue de se développer et de nouer des partenariats avec d'autres acteurs culturels du territoire, pour proposer au public des rencontres insolites avec les artistes, les lieux et les œuvres.

Associé aux manifestations qui ponctuent la vie culturelle de la commune, le théâtre Christiane Stroë accueille encore cette année la fête de la musique et le Marché de Noël. Céline d'Aboukir, comédienne et metteuse en scène associée aux activités du Théâtre du Marché aux Grains depuis plusieurs années, crée le spectacle du Marché de Noël avec les élèves du lycée Schattenmann.

Comme la création et les résidences, la transmission et l'éducation artistique et culturelle sont au cœur du projet du Théâtre du Marché aux Grains, qu'il s'agisse du Club des arts avec le lycée Adrien Zeller et le collège du Bastberg, des ateliers autour des créations de la compagnie partenaire KiloHertz, ou bien encore de l'atelier-théâtre du mercredi et de l'atelier danse pour les adultes amateurs. L'association et les artistes qui œuvrent en son sein continuent cette saison d'être au service des habitants, jeunes et moins jeunes, pour partager avec eux leurs pratiques artistiques et leurs imaginaires !

Pour découvrir l'ensemble des manifestations, spectacles et rendez-vous à venir, la présentation de saison est le moment idéal. Elle a lieu le 22 septembre 2018, à 11h30, autour d'un repas et du verre de l'amitié !



## QUAND L'AUTOMNE ÉTONNE !

La première édition de cette biennale en 2016 avait offert 24 manifestations à Bouxwiller et alentours, avec le soutien de nombreuses associations et des communes qui accueillait des événements d'une grande diversité. L'association a ainsi contribué à une animation et à une visibilité du territoire via ses dépliants, programmes et sa forte présence médiatique.

Son bilan a montré une première belle satisfaction, pour un festival pluridisciplinaire à destination de tous les publics mettant en lumière les acteurs et savoir-faire du territoire.

Une réunion d'information en février 2018 a présenté le projet d'édition 2018 aux acteurs culturels du territoire, afin de les associer à la programmation. En effet, L'automne étonne fédère les initiatives locales, les associations culturelles, les artistes amateurs et les professionnels afin de promouvoir une pluralité de formes d'art et de culture sur le territoire de la Communauté de Communes de Hanau La Petite Pierre.

Pour l'édition 2018, du 28 septembre au 9 octobre, de

nouveaux événements ont été programmés de façon à assurer une cohérence entre la diversité de formes d'expression artistique et culturelle, la couverture d'une pluralité de lieux sur le territoire et la répartition des événements sur la durée du festival.

L'automne étonne présente ainsi de nouveaux projets originaux et pluridisciplinaires à Bouxwiller (voir programme ci-dessous).

Valérie GALLOU

### ..... Programmation .....

#### **sam. 29 sept.**

« **le Geste** », réunion des artistes et artisans autour du geste comme révélateur du sens, avec le jardin des Poètes et Sylvie Jaming à l'Estafette.

#### **dim. 30 sept. / 11h**

**Inauguration du festival** avec un apéritif concert à la salle de l'Orangerie.

#### **dim. 7 oct.**

**15h / « Visite enchantée : dialogue musical et poétique »** proposée par les Amis du Musée du Pays de Hanau autour de l'exposition de Pierre Gangloff « Dans la Forêt Enchantée ». Départ de l'Hôtel de Ville, puis visite au Musée du Pays de Hanau avec Valérie Gallou et les Sax's de Boux.

**16h / « La Vague »** nous emportera du Musée du Pays de Hanau vers le Musée Judéo Alsacien. Re-création de Simon Queven, c'est une expérience d'écoute et de mise en danse collective qui réunira amateurs et professionnels, avec KHZ et le Théâtre du Marché aux Grains.

**17h / « Kaddish Pour Un Prof »** porté par l'AMJAB : Spectacle de théâtre mis en scène par Pierre Diependaële, avec les élèves de Laurence Jost-Lienhard, puis florilège autour de la vie de Maurice Bloch (calligraphie, chants liturgiques et yiddishs, contes, Witz).

#### **mar. 9 oct.**

« **40 et + / Une Histoire De Territoire** » au théâtre Christiane Stroë, organisé par le Théâtre du Marché aux Grains avec Pierre Diependaële, Louis Ziegler et Vidal Bini. Installation et soirée théâtre-choréo-photo-vidéo pour une soirée très conviviale.

#### **Sur la durée du festival**

**Exposition « In situ »** sur le bleu de Prusse et ses métamorphoses, par l'association À nos Arts avec Serge Wittmann, exposition dans les rues de Bouxwiller, en collaboration avec des artistes et des élèves du collège et du lycée, installations jusqu'au 31 octobre.

**Exposition « Dans la Forêt enchantée »**, peinture, dessins et gravures de Pierre Gangloff au Musée du Pays de Hanau - du 12 septembre au 4 novembre.



#### **Association L'automne étonne**

présidée par Hubert Jaming

Sommellerie

6 place du Château,

67330 Bouxwiller

Contact :

automne.etonne@gmail.com

Facebook : L'automne étonne

# L'AGENDA

**Du 2 > 23 septembre**

**Exposition « Les juifs au Moyen Âge »**

Lieu : Musée Judéo-Alsacien

**Mardi 4 septembre**

**Braderie - 8h-18h**

Lieu : devant le Musée du Pays de Hanau

**Collecte de sang - 17h-20h**

Lieu : Centre culturel

**Les 6 et 9 sept. & les 7 et 28 oct.**

**Randonnées avec le Club Vosgien**

Plus d'information au 03 88 71 30 56

**Samedi 8 septembre - 18h30**

**Soirée tartes flambées** avec la paroisse catholique, salle St Léger, rue des Mines.

**Du 12 septembre > 4 novembre**

**Exposition « Dans la Forêt enchantée »**

Lieu : Musée du Pays de Hanau

**Samedi 15 et dimanche 16 septembre**

**Journées Européennes du Patrimoine**

> **Église protestante** : visite libre

Samedi : 10h-12h & 14h30-18h

Dimanche : 14h30-18h

> **Musée du Pays de Hanau** : entrée gratuite sur les deux jours de 14h à 18h.

> **Les coulisses de l'Hôtel de Ville en VIP**  
Visite guidée gratuite sur réservation : contact@museedupaysdehanau.eu ou au 03 88 00 38 30. À 15h et 17h.

Lieu : Hôtel de Ville de Bouxwiller

> **Visite guidée de la ville** sur l'architecture des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> siècles avec Robert Bittendiebel. Dimanche à 16h.

Lieu : rdv au Musée du Pays de Hanau

**Samedi 22 septembre - 11h30**

**Présentation de saison**

**du Théâtre du Marché aux Grains**

Lieu : Théâtre Christiane Stroë

**Samedi 23 septembre - 9h-12h**

**Sortie « Oiseaux » au Bastberg**

Découvrez ou redécouvrez les oiseaux du Bastberg ! Rdv sur le parking en haut de la rue du Bastberg. Renseignements au 03 89 83 34 10.



**Dimanche 23 septembre - 15h**

**Visite guidée de l'exposition « Dans la Forêt enchantée »** avec l'artiste Pierre Gangloff. Tarif : entrée du Musée.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

**Du 28 septembre > 7 octobre**

**Festival « L'automne étonne »**

De nombreuses animations vous attendent sur l'ensemble du territoire Hanau-La Petite Pierre !

**Du 30 septembre > 4 octobre**

**Exposition « Josselmann de Rosheim »**

Lieu : Musée Judéo-Alsacien

**Jedi 4 octobre - 10h**

**Atelier d'expression corporelle**



Un atelier pour se recentrer, se mettre en mouvement et rencontrer l'autre. Avec Delphine Freiss au Musée du Pays de Hanau. Sur révértation.

**Samedi 6 et dimanche 7 octobre**

**HanauerLandMarkt à Kehl**

**Samedi 6 et jeudi 11 octobre - 10h**

**Yoga nature**

Découvrez les paysages et les secrets du Basterg, à travers une balade ponctuée de poses de yoga avec Émilie Belfort. Animation gratuite dans le cadre d'Éveil des Sens. Réservations : 03 88 00 38 39 ou contact@museedupaysdehanau.eu. Rdv sur le parking en haut de la rue du Bastberg.

**Mercredi 10 et dimanche 14 octobre - 15h**

**« Les jardins disparus de Bouxwiller »**

Visite sensorielle du Musée du Pays de Hanau. Goûtez, touchez, sentez et laissez-vous emporter dans les jardins disparus de Bouxwiller ! Dans le cadre d'Éveil des Sens. Gratuit, sur réservation.

**Vendredi 12 octobre - 14h30**

**Visite sensorielle : touchez, respirez, goûter les fêtes juives.**

Animation gratuite avec Béatrice et Sylvain Katz. Dans le cadre d'Éveil des Sens. Uniquement sur réservation.

Lieu : Musée Judéo-Alsacien

**Samedi 13 octobre**

**Journée Nationale du Commerce de Proximité** avec les artisans commerçants de Bouxwiller.

**Dim. 14 octobre - 10h-12h / 13h30-19h**

**Exposition de fruits et de champignons**



L'association des Producteurs de Fruits et Distillateurs de Bouxwiller et Environs organise avec le concours de divers artisans, une exposition de fruits et champignons ouverte à tous. Gratuit.

Lieu : Centre culturel

**Mercredi 17 et dimanche 21 oct. - 15h**  
**« Sapristi, des sorcières à Bouxwiller ! »**

Découvrez la magie de Bouxwiller et de ses sorcières. Deux visites guidées seront menées simultanément, une en français et une autre en alsacien. Dans le cadre d'Éveil des Sens. Gratuit, sur réservation.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

**Vendredi 19 octobre**

**Animations au Musée Judéo-Alsacien**

10h-12h - Des plantes de la Bible chez nous ? Partez à leur découverte !

12h - Repas sous forme de buffet Kasher, uniquement sur réservation, 8€.

14h-15h30 - Humour et contes juifs avec Béatrice Sommer et Raymond Levy. Sur inscription, 4€. Animations dans le cadre d'Éveil des Sens.

**Vendredi 26 octobre - 14h30-17h**

**Atelier de danse dès 6 ans « Jusqu'à l'os »**

Avec Caroline Allaire. Sur réservation.

Lieu : Musée du Pays de Hanau

**Samedi 27 octobre - 14h30-16h30**

**Atelier de danse adulte « Jusqu'à l'os »**

Avec Caroline Allaire. Sur réservation.

Lieu : Musée du Pays de Hanau



**Dimanche 28 octobre - 15h**

**Amuse-Musées**

**Spectacle - Atelier « Carte sur table »**

Lieu : Musée du Pays de Hanau

**Samedi 3 novembre 2018 - 9h et 14h**

**Chantiers nature au Bastberg**

Le Conservatoire des Sites Alsaciens vous invite à participer aux travaux de restauration des pelouses à orchidées au Bastberg de Bouxwiller. Inscriptions par téléphone au 03 89 83 34 10. Rdv sur le parking en haut de la rue du Bastberg.



# Marché hebdomadaire des artisans producteurs à Bouxwiller

- légumes frais
- Fromages
- Viande
- Poisson
- Olives
- Bretzels
- Miel et confiture
- Etc... !

**Tous les mardis soir de 17h à 20h \***  
Lieu : parvis de l'Orangerie, Bouxwiller - Renseignements : 03 88 70 70 16  
\* Sauf jours fériés